

رسائل غير منشورة من مدينة أيريساكريك (iri-sag-rig)

سمر عباس عبد الكريم عطية
أ.م.د. ليث مجيد حسين

جامعة بغداد / كلية الآداب - قسم الآثار

رسائل غير منشورة من مدينة أيريساكريك (iri-sag-rig₇)

سمر عباس عبد الكريم عطية

أ. م. د. ليث مجيد حسين

المقدمة:

تضمن البحث دراسة اربعة نصوص مسمارية صادرة غير معروفة الموقع لكن بالتحليل والدراسة وتتبع الأسماء الشخصية والاشهر والمفردات استطعنا ارجاعها الى مدينة iri-sag-rig₇ من عصر اور الثالثة خلال مدة حكم الملكين Šu-d^dsin و ibi-d^dsin إذ جاءت الرسائل من عصر اور الثالثة بنوعين رسائل سومرية يرد فيها الفعل u₃-na-a- du وأخرى رسائل اكدية يرد فيها الفعل qi₂-bi₂-ma والرسائل موضوع البحث من النوع الثاني (الأكدية) لأنها تضمنت أفعال اكدية مثل qi₂-bi₂-ma وكذلك i-di₃-in قبل ان ندخل في دراسة النصوص لابد لنا من التعريف بمدينة iri-sag-rig₇ هي مدينة مجهولة الموقع لكن هناك عدة اراء حول موقعها رأي يعتقد انها ام الحفريات رأي اخر يشير الى موقع تل الجدر هو مدينة ايريساكريك ومن المعلومات المؤكدة حولها انها تقع مسافة أربعة أيام سفر بالقرب في نهر دجلة من مدينة اوما وبالقرب من نهر وبوزرش -داكان (دريهم) كما تمر قناة الايترونكال بمدينة ادب التي تبعد عنها بضع امتار ويبدو ان هناك تشابه في طبيعة وجغرافية مدينة ايريساكريك مع كيش فكلاهما يقعان الى الأعلى من نهر (نيبور) وأخر الدراسات ومن خلال مقارنة تقويم التاجر تورام أيلي وتقويم المدينة تبين ان تل الولاية الذي حدد من قبل البعض على انه (keŠ) هو مدينة ايري ساكريك (1)

IM(226588)

NO.1

a-na^d sin-illat-su

qi₂-bi₂-ma

1(gur) 2(pl) 3(ban₂) sa₂-du₁₁^d nin-a-zu

2(gur)^d nin-^dsi₄-an-na

Sa₂-du₁₁ iti nig₂-en-lil₂

i-di₃-in

Obv.

SPACE

المعنى العام:

الوجه:

الى سن - أيلاتسو

قل

١ كور ٢ بانو ٣ سوتو قرابين منتظمة للاله نن-أزو

٢ كور للإلهة نن سي-أنا

تقدمت شهر نك- أنليل

أعطي

القفا:

فارغ

المضمون:

رسالة يطلب فيها تقديم قرابين منتظمة للإلهة نن - أزو و نن سي-أنا

التحليل:

Sa₂-du₁₁

مصطلح سومري يعني تقدمت، اضاحي يرادفها باللغة الاكديّة šattukku^(٢)

^dnin-a-zu

وهو اله سومري يرجع نسبه الى الالهة أيريشكيجال ereš-kigal ملكة العالم السفلي
ووالده الاله نكشزيدا NingiŠzida كما يذكر ان والده الاله انليل en-líl ومن القابه الملك

الافعى كونه صور على الاختام بهيئة افعى التتين وكانت مهنته الطب وعد الاله الرئيسي في مدينة اشنونا وعبد باسم الاله تشباك^(٣)

^dNinisina

وهي الالهة الراحية للمدينة السومرية وعرفت بلقب الطبيب العظيم وارتبطت بشكل خاص بالشفاء واحيانا عد اسمها مطابقا للالهة كولا Gula كما تمت مقارنتها بالالهة عشتار. وهي ابنة الاله اوراش Uraš وزوجها الاله بابلساك pabilsag وابنها الاله دامو Damu وقد عادت في مدينة لجش ولكن مع ظهور مدينة أيسن ازدادت أهميتها كأله خاص لهذه المدينة وعرفت بسيدة أيسن^(٤)

Nig₂-en-lil₂

وهو الشهر الثامن في تقويم التاجر تورام-أيلي ومدينة أيريساكريك^(٥)

i-di₃-in

فعل امر للشخص الثاني المخاطب من صيغة G البسيطة من المصدر nadanu بمعنى اعطي وقد قرأت بمصادر أخرى بالصيغة i-ti-in بمعنى اعطي او وهب^(٦)

ملاحظات عامة :-

١- sin- illat-su ورد في نصوص مدينة أيريساكريك وعلى ما يبدو انه شخصية ذا وظيفة بارزة لانه يرد لديه عبيد مثل

Šu-eŠ₁₈-tar arad₃ sin- illat-su

Ur-mi-a arad₃ sin-illat-su

٢- يمكننا من خلال الشهر الوارد في تحديد عائديه النص الى مدينة ايريساكريك لان هذا الشهر ورد فقط في تقويم ايريساكريك وتورام-أيلي^(٧)

IM(226796)

NO.2

Obv.

a-na e-la-la

qi₂-bi₂-ma

3(ban₂) še a-na gal-giri₃

Rev.

i-di₃-in

u₃ lugal-ku-li-ke₄

المعنى العام :

الوجه:

الى ئي-لالا

قل

٣ بانو شعير الى الوسيط الكبير

اللقفا:

اعطي

و لوكال-كولي

المضمون: رسالة تتضمن إعطاء كمية من الشعير الى الوسيط الكبير ولوكال -كولي التحليل:

e-La-la

اسم علم^(٨)

Še

علامة دالة تسبق أسماء الحبوب (الشعير)^(٩)

giri₃

مفردة سومرية تعني (الوسيط ، المخول) ويقابلها في اللغة الاكدية (epuš)^(١٠)

Rev.

U₃

(الواو) حرف عطف^(١١)

Lugal-ku-li

اسم علم^(١٢)

ملاحظات عامة :

-: e-La-la

ورد هذا الاسم في نصوص مدينة ايريساكريك وقد شغل وظائف عدة منها giri الوسيط^(١٣)

وعاصر e-la-la الملك امار-سين لان هناك احد النصوص مؤرخ في السنة الثالثة من حكم امار-سين^(١٤)
وهناك نص اخر يذكر فيه بانه الوسيط مؤرخ شوسين السنة الرابعة^(١٥)
و نص اخر يذكر أنه يعاصر امار-سين السنة السابعة^(١٦)
كما كان يشغل وظيفة i₃-dub عامل الحبوب وكذلك ورد نص مؤرخ في السنة الثانية من حكم ابي-سين^(١٧)

IM.(206915)

NO.٣

Obv.

a-na

a-da-lal₃

qi₂-bi₂-ma

[x]-nu um-ki-e-ha₃

20 bappir

Rev.

[a]-na - mi-^dnanna

i-di₃-in

udu-udu u₃ Še-ba

u₂-bu-li-ta-ni

المعنى العام:

الوجه:

الى ادا-لال

قل

(x)

٢٠ خبز الجعة

الققا:

(xx)-مي-ننا

اعطي

الخراف والجرايات

سيحفظ لي

المضمون: رسالة تتضمن اعطاء خبز الجعة

التحليل:

a-da-lal₃

اسم علم^(١٨)

20 bappir

مفردة سومرية تعني خبز الجعة يقابلها بالاكدي bappiru^(١٩)

Udu-udu

مفردة سومرية تعني خراف^(٢٠)

Še-ba

مفردة سومرية يقابلها بالاكدي (ipru) وتعني حصة طعام^(٢١)

U₂-bu-li-ta-ni

مفردة اكدي تعني يحتفظ^(٢٢)

IM.(201937)

NO.4

Obv.

a-na a-wi-lum-ma

qi₂-bi₂-ma

mi-nu-um

1 ½ gin₂ ku₃-babbar

Ša₂ i-ti-ka₃

Rev.

[xxxxxxx]

[xxxxxxx]

[xxxxxxx]

[xxxxxxx] ib-si

[xxxxxxx]bi

المعنى العام:

الوجه:
الى أويلوم
قل
لماذا
واحد ونصف شيقل من الفضة
التي معك
القفا:
عدد من السطور المكسورة

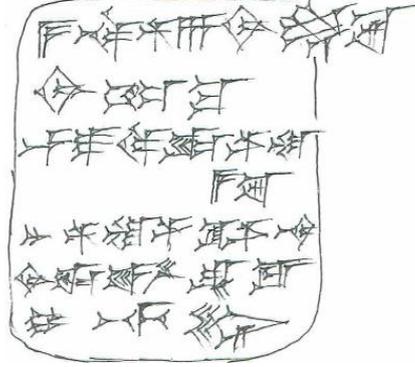
المضمون: رسالة مرسله الى اويلوم بخصوص كمية من الفضة

Awilum

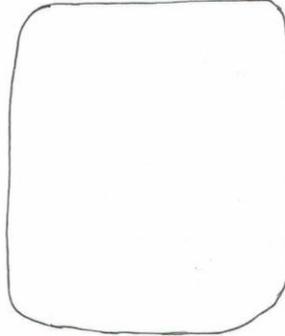
اسم علم
شغل منصب مبعوث الملك
ظهر في نصين من مدينة أيريساكريك مؤرخة الى الملك ابي سين^(٢٣)

IM.(226588)
NO. ١

Obv.



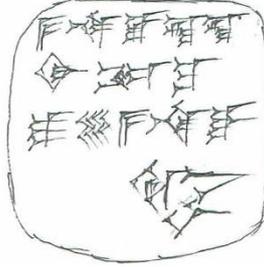
Rev.



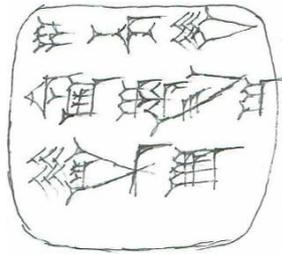
IM.(226796)

NO.٢

Obv.



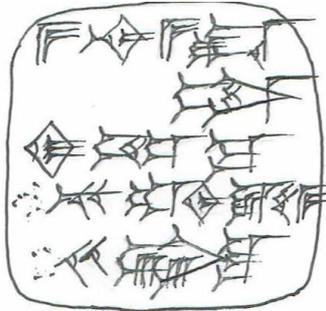
Rev.



IM.(206915)

NO.٣

Obv.

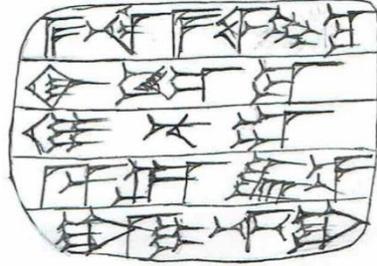


Obv.

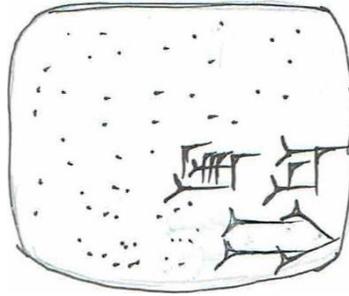


IM.(201937)
NO.4

Obv.



Rev.



NO.1

Obv.



Rev.



No.2

Obv.



Rev.



No.3

Obv.



Rev.



No.4

Obv.



Rev.



قائمة المصادر:

- 1- 1-Owen,D,I., and Mender ,P. Garsana Studies , (Cusas-6), Bethesda, Maryland, 2011,p.34-38 ;Gelb,J., old Akkadain Writing and Garmmar ,MAD,p.82; Black,J.and George ,A. and post gate ,N. A concise Dictionary of Akkadian (CDA). Wiesbaden ,(2000),P.257
كذلك ينظر الى :باسمة جليل، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة اور الثالثة من مدينة iri-sag-rig7/AL-Šarraki،(بغداد: ٢٠١٧)، ص٢-٣
- 2- LABAT , R., manual D' epigraphie Akkadienne_(MDA) . paris, (1988) ,P.205; Borger ,R., Assyrisch -Babulonische Zeichenliste (ABZ). Germany ,(1978),P.175; keinast,B.,DIE SUMerchen und Akkadichen Briefe ,faos :19,1995 ,p.123
كذلك ينظر إلى: لابات ، رينية ، قاموس العلامات المسمارية ، ط٦ ، باريس:١٩٩٩، ترجمة:البير ابونا ووليد الجادر وخالد سالم إسماعيل ، مرجعة واشراف ، دزعامر سليمان ،(بغداد:٢٠٠٤)، ص٢٠٥
للمزيد ينظر إلى:شيماء وليد عبد الرحمن،نصوص Sa₂-du₁₁ في ضوء نصوص مسمارية منشورة وغير منشورة من سلالة اور الثالثة ٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م.، جامعة بغداد، كلية الاداب، قسم الآثار،(بغداد:٢٠١٤)
- 3- BLACK,J, and Green,A., GODS demons and symbols of ancient mesopotamia , British museum(1992),P.137; OWEN .I.,cuneiform

texts primarily from iri-sagrig / al-Šarraki and the history of the ur III period ,v 1 , NISABA,15, (Maryland:2013),P.556

4- NISABA,1/15,P.557;BLACK,J, and Green,A., op.cit ,P.140

٥-باسمة جليل عبد ،نصوص من اور.....، ص ٨٠

6- Von Soden , W., Grundriss det Akkadischen Grammatik (GAG). Rome , (1952) ،.P.25;Gelb.2,old akkadian and inscription,p.193; Verlage ,H.,OP.cit .p,202

7- NISABA 1/15,P.522

8- gelb,p.186

٩- لابات ، رينيه ، قاموس العلامات، ص ١٦٩

10- CDA,P.367;Sigrist,M., Draham Bethesda ,1992,p.59

١١- احمد كامل محمد، رسائل غير منشورة من العهد البابلي في المتحف العراقي، اطروحة دكتوراه، جامعة بغداد، كلية الاداب، قسم الاثار، (بغداد: ١٩٩٦)، ص ٢٤٠

12- STEINKELLER,P., sale documents of the ur –III-period, (1989),Band,17,p.357,LIMT,H.,Lanthroponymie sumerienne,(paris:1986),p.467

13-NISABA 15/1 ,P.176;NO, 229:6 ;gelb,p.186

14- Ibid, 15/1 ,P.60; NO.80:2

15-Ibid, 15/1 ,P.176;NO.229:6

16- Ibid,p.84,NO:70:3

17- Ibid 15/1 ,P.445

18- Ibid 1/15 ,P.466

١٩- باسمة جليل، الذهب: اميرة عيدان ، نصوص مسمارية غير منشورة من المتحف العراقي السلسلة الاكديّة ، ج٢، (بغداد: ٢٠١٦) ، ص ٢٥ كذلك ينظر إلى: لابات ، رينيه ، قاموس العلامات، ص ٣١٧

٢٠- لابات ، رينيه ، قاموس...، ص ٢٢٣

٢١- الذهب، اميرة عيدان ، دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من العصر الاكدي القديم ، رسالة ماجستير ، جامعة بغداد ، كلية الاداب ، قسم الاثار ، (بغداد: ٢٠٠٤)، ص ١٣٩

٢٢- لابات ، رينيه ، قاموس العلامات، ص ٣١٨ كذلك ينظر إلى :

Gelb, I.J and other , the Chicago Assyrian Dictionary(CAD) . Chicago, (1956 f ,P.52:a; Von Soden , W., Akkadische handwörterbuch (AHW) . weisbaden ,(1995 ff),P.98

23- NISABA 15/1 ,P.471